

HAGADÁ DE PESAJ

הַגְּדָה שֶׁל פֶּסַח



Esta es una Hagadá resumida especialmente en las secciones del Maguid, Barej y Halel.

Nuestra intención es que cada hogar del Pueblo de Israel pueda vivenciar una noche de Pesaj, es por eso que ofrecemos los lineamientos básicos y generales de la Hagadá, sin embargo, como enseña la tradición:

**KOL HAMARBE HAREI ZE MESHUBAJ,
TODO EL QUE AGREGUE SERÁ BENDECIDO.**

Queridos Iberos,

En esta noche de Pesaj, nos reunimos alrededor de la mesa de las generaciones, la llegada de esta noche nos trae recuerdos de sederim y con ellos armamos este nuevo Seder. Con corazones llenos de gratitud por la libertad que disfrutamos y con una profunda conciencia de aquellos que aún anhelan la suya. Este Pesaj es especial, no solo por la celebración de nuestra propia liberación, sino también por el llamado urgente a solidarizarnos con aquellos que aún están cautivos.

En Israel y en todo el mundo, enfrentamos desafíos que nos recuerdan la fragilidad de la libertad y la importancia de defenderla con valentía y determinación. En este momento crucial, cuando recordamos la historia de nuestra liberación del antiguo Egipto, también reflexionamos sobre la situación actual y nos comprometemos a ser agentes de cambio para aquellos que aún buscan la libertad.

Hoy, mientras nos reunimos en la mesa de Pesaj, nuestros corazones están con los 134 secuestrados y sus familias. Deseamos fervientemente que pronto encuentren la libertad. Que nuestras tefilot y acciones contribuyan a su liberación y a la construcción de un mundo donde todos puedan vivir en paz.

Que esta Hagada sea un recordatorio poderoso de nuestro compromiso con la justicia, la solidaridad y la esperanza. Que nuestras conversaciones inspiren acciones, y que nuestras acciones generen un cambio significativo en la vida de aquellos que necesitan nuestra ayuda.

Que todos tengamos un Pesaj lleno de amor, unidad y la promesa de un futuro más brillante. ¡Juntos, podemos hacer la diferencia y trabajar hacia un mundo donde la libertad sea verdaderamente universal!

¡Bienvenidos a la Hagada Ibona, y que esta noche sea el comienzo de un viaje de esperanza y liberación para todos!

Jag pesaj kasher ve sameaj!

Seminarista Brian Menes Wainstein.

Los orígenes de Pesaj

La palabra Pesaj aparece por primera vez en la Torá en la narración del éxodo de los hijos de Israel de Egipto. Moshé utiliza la palabra cuando indica que D's "eludirá o pasará por encima" de las casas de los hijos de Israel durante la décima plaga, la matanza de los primogénitos, que ocurrió el 15 de Nisan. Los israelitas marcaron las puertas de sus moradas con la sangre de la ofrenda de Pesaj y así sus primogénitos fueron salvados.

La festividad de Pesaj se celebra el 14 de Nisan y la festividad de las matzot empieza el 15. Ambos nombres se refieren a celebraciones relacionadas. Pesaj conmemora la salvación de los primogénitos y su transformación en pueblo. La comida del Seder de Pesaj celebra este evento. La festividad de las matzot indica el período de una semana en que se come matzá y se suprime la levadura, ya que el pan de los israelitas no alcanzó a leudar antes de su abrupta partida.

Importante para antes de nuestra noche del Seder

- ✓ Sacar todo el Jametz (harina leudada) del hogar.
- ✓ Limpieza profunda del hogar.
- ✓ Comprar vino o jugo de uva kasher LePesaj.
- ✓ Disponer la mesa con la mejor de las vajillas.

Estas son las 4 Mitzvot que tenemos que cumplir en la noche del Seder:

- Tomar 4 copas de vino.
- Narrar la historia de la salida de Egipto.
- Comer matza.
- Comer maror.

Preparamos la Keará (El plato del Seder)



Según nuestra tradición, las familias judías nos reunimos en la primera noche de Pesaj para celebrar con una cena festiva que llamamos Seder (orden ritual) la salida de Egipto. En esta ocasión relatamos el éxodo de Egipto por medio de la recitación del texto de la Hagadá, bebemos cuatro copas de vino en las etapas indicadas durante la narración.

La **keará** es el plato del Seder, que contiene seis elementos simbólicos. El séptimo elemento son las tres matzot que se colocan en un plato adicional.

Los seis elementos del plato del Seder son:

Zroa (hueso de cordero o ala de pollo), símbolo de la ofrenda de Pesaj, único elemento de la keará que no se consumirá en la cena.

Beitzá (huevo duro), símbolo de las ofrendas hechas en el Templo de Ierushalaim. Está quemado, como destruido está el templo y será consumido como parte de la cena en la noche del Seder.

Maror y **Jazeret** (hierbas amargas, rábano y lechuga generalmente), que simbolizan la amargura y el rigor de la esclavitud en Egipto.

Karpaz (apio o papa), que luego se mojará en agua salada, nos indica que el renacer a la libertad es duro.

Jaroset (mezcla de nueces, manzana, vino y canela), que simboliza la arcilla con la que los esclavos moldearon los ladrillos de los palacios egipcios.

Al comienzo el exilio egipcio fue placentero, pero pronto se convirtió en muy amargo. Así también la lechuga primero es dulce pero luego sentimos su gusto amargo.

HADLAKAT HANEIROT Encendido de las velas

Las primeras dos noches de Pesaj se encienden velas, con la bendición "Lehadlik Ner Shel Iom Tov". Cuando el primer día de Pesaj coincide con Shabat, el viernes por la noche, 18 minutos antes de la puesta del sol, se encienden las luminarias de Shabat y de Iom Tov y se bendice: "Lehadlik Ner [Shel Shabat] VeShel Iom Tov". El sábado después de la salida de las estrellas, desde una llama preexistente, se encienden las velas de la festividad. Todos los agregados que aparecen en esta página entre paréntesis se agregan solamente en Shabat.



ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו להדליק נר של (שבת ושל) יום טוב.
ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה



Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej Haolam, Asher Kidshanu Bemitzvotav
Vetzivanu Lehadlik Ner [Shel Shabat] VeShel Iom Tov
Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej Haolam, sheejeianu vekiemanu vehiguianu lazman haze



Bendito eres Tú, Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con tus preceptos y nos ordenaste encender las velas (de Shabat) y de la Festividad. Bendito eres Tú Adonai, D's nuestro, Rey del Universo, que nos concediste la vida, nos sostuviste y nos hiciste presenciar este momento.

1 KADESH

קִדְשׁ



Llenamos la primera copa

En el Kidush santificamos el tiempo. En la tradición de Israel no existen lugares sagrados sino momentos sagrados.

La disposición del tiempo es lo que marca la diferencia entre un esclavo y una persona libre, somos libres cuando nos damos nuestro propio tiempo. Y ese tiempo se convierte en un instante sagrado cuando lo compartimos con el otro, cuando elevamos una simple comida a un momento de conexión entre las generaciones, para compartir así historias pasadas y sueños futuros.

Quien dirige el Seder se pone de pie, junto a los demás comensales, y sosteniendo la copa sobre su palma derecha pronuncia la siguiente bendición, al finalizar todos se sientan y beben su copa reclinados hacia la izquierda.

(Solo en Shabat comienza aquí)

Vaiehi erev vaiehi boker iom hashishí. Vaiejulu hashamaim veaharetz vejol tzvaam. Vajjal Elohim baiom hashvií melajtó hasher asá. Vaishbot vaiom ashvií mikol melajtó asher asá. Vaibarej Elohim et iom ashvií vaikadesh otó ki vo shabat mikol melajtó asher bará Elohim lahasot.

(Cuando no es Shabat comienza aquí)

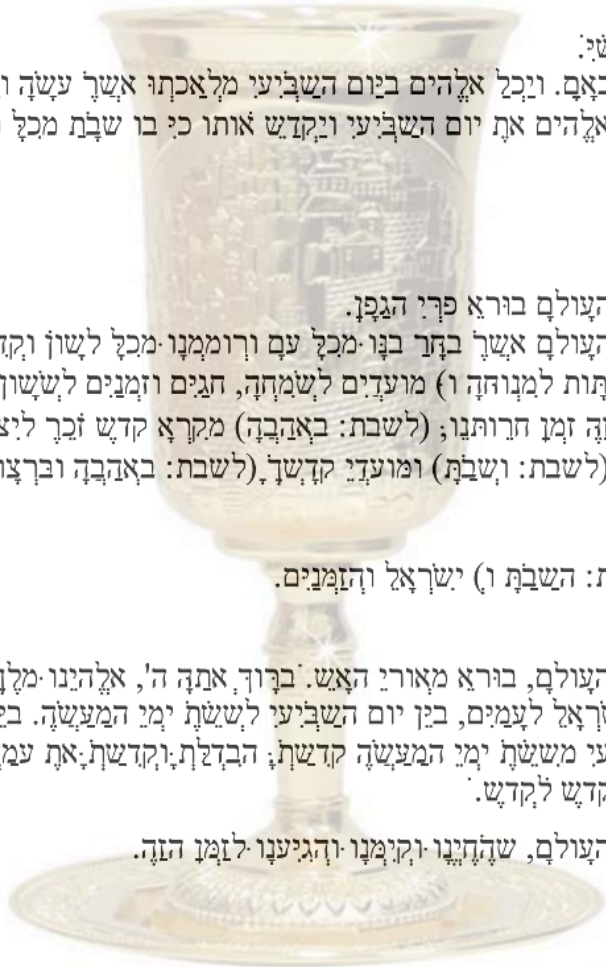
Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam, bore pri hagafen. Baruj ata Adonai Eloheinu Melej Haolam asher bajar banu mikol am veromemanu mikol lashon vekidshanu bemitzvotav. Vatiten lanu Adonai Eloheinu beahava [en Shabat: shabatot limenuja u] moadim lesimjá jaguim uzmanim lesason. Et iom [hashabat hazé veet iom] jag hamatzot hazé. Zman jerutenu [beahava] mikra Kodesh zejer litziat mitzraim. Ki vanu vajarta veotanu kidashta mikol haamim [veShabat] umoadei kodshejá [beahava uveratzon] besimja ubesason injaltanu. Baruj ata Adonai mekadesh [hashabat ve] Israel veazmanim.

(El sábado a la noche –motzaei Shabat – se agrega)

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam, bore meorei ha-esh. Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam, hamavdil bein kodesh lejol, bein or lejoshej, bein Israel la-amim, bein iom hashevií lesheshet iemei hamaasé, bein kedushat Shabat likdushat Iom Tov hivdalta, ve-et iom hashevií misheshet iemei hamaasé kidashta, hivdalta vekidashta et amja Israel bikdushateja. Baruj Ata Adonai hamavdil bien kodesh lekodesh.

(Siempre se finaliza con esta bendición – solo la primera noche de Pesaj)

Baruj Ata Adonai, Eloheinu Melej Haolam, sheejeianu vekiemanu vehiguianu lazman haze



בשבת מתחילין

ונהי ערב ונהי בקר יום הששי:

ויכלו השמים והארץ וכל צבאם. ויכל אלהים ביום השביעי מלאכתו אשר עשה וישבת ביום השביעי מכל מלאכתו אשר עשה. ויברך אלהים את יום השביעי ויקדש אותו כי בו שבת מכל מלאכתו אשר ברא אלהים לעשות.

בחול מתחילין:

סברי מרגו ורבגו ורבותי.

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן.

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם אשר בחר בנו מכל עם ורוממו מכל לשון וקדשנו במצותיו. ותתן לנו ה' אלהינו באהבה (לשבת: שבתות למנוחה ו) מועדים לשמחה, חגים וזמנים לששון, (לשבת: את יום השבת הזה ו) את יום חג המצות הזה זמן חרותנו; (לשבת: באהבה) מקרא קדש זכר ליציאת מצרים. כי בנו בחרת: ואותנו קדשת מכל העמים, (לשבת: ושבת) ומועדי קדשך, (לשבת: באהבה וברצון) בשמחה ובששון הנחלתנו:

ברוך אתה ה', מקדש (לשבת: השבת ו) ישראל והזמנים.

במוצאי שבת מוסיפים:

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, בורא מאורי האש. ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם המבדיל בין קדש לחל, בין אור לחשך, בין ישראל לעמים, בין יום השביעי לששת ימי המעשה. בין קדשת שבת לקדשת יום טוב הבדלת; ואת יום השביעי מששת ימי המעשה קדשת; הבדלת וקדשת את עמך ישראל בקדשתך, ברוך אתה ה', המבדיל בין קדש לקדש.

ברוך אתה ה', אלהינו מלך העולם, שהתנו וקיימנו והגיענו לזמן הזה.

2
URJATZ
ורחץ

“Lavarse las manos” para el pueblo judío no es sinónimo de eximirse de la culpa sino por el contrario, es un símbolo de responsabilidad y compromiso. Como durante toda la noche comeremos todos del mismo plato, de la Keará, al lavarnos las manos al comienzo estamos responsabilizándonos de cuidar al otro y a nosotros mismos.

Nos lavamos las manos. Vertemos el agua desde un recipiente tres veces en una mano y tres veces en la otra de forma intercalada. No recitamos ninguna bendición.

3
KARPAS
כַּרְפָּס

“Donde quiera que haya lágrimas, el judío debe llorar”. Como hemos sufrido y experimentado en carne propia como pueblo, no podemos ser indiferentes ante el dolor ajeno. Hoy nosotros somos libres, pero decidimos recordar también las lágrimas de nuestros antepasados y de todos aquellos que sufren diversas formas de esclavitud en nuestro propio tiempo.

Tomamos un trozo de apio, de papa o de cualquier fruto de la tierra, lo sumergimos en agua con sal y recitamos la siguiente bendición.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.

Baruj atá Adonai
Eloheinu melej haolam,
boré pri haadamá.



Bendito seas Dios nuestro,
Rey del Universo, creador
del fruto de la tierra

Comemos la verdura remojada en agua salada:

4
IAJATZ
יַחַץ

La matzá del medio representa el pan de la pobreza (Lajma Ania). Al cortar la matzá por la mitad tomamos conciencia de que quienes no están seguros de cuándo tendrán su próxima comida, y por esto no comen todo en un instante, sino que guardan una porción para después.

Tomamos la matzá del medio de las tres matzot y la partimos en tres. La más grande es el Afikomán, que los niños deberán encontrar más tarde. La más pequeña la utilizaremos para la bendición del Hamotzi.

5
MAGUID
מַגִּיד

“Vehigadeta Lebinjá, y le contarás a tu hijo”. Hagadá en hebreo no es solamente una narración, sino que también significa “conectar” o “unir”. La historia de Pesaj une a las generaciones alrededor de una mesa. Cuando Moshé le reclamo al faraón la liberación de Egipto le dijo: “con nuestros jóvenes y con nuestros ancianos iremos”. Solo será una festividad para el Eterno cuando todas las generaciones se sienten juntas alrededor de la misma mesa.

Levantamos la bandeja con las matzot y decimos:

הָא לַחֲמָא עֲנִיא דִּי אָכְלוּ אַבְהַתְנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם. כָּל דְּכַפֵּין יַיְתִי וַיִּיכַל, כָּל דְּצָרִיף יַיְתִי וַיִּפְסַח. הַשְּׁתָּא הָכָא, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּאַרְעָא דְּיִשְׂרָאֵל. הַשְּׁתָּא עַבְדֵי, לְשָׁנָה הַבָּאָה בְּנֵי חוֹרִין

Ha lajmá ania di ajalú abahatana beara dimitzraim. Kol dijfim ietei vieiezu.
Hashata haja, leshana habaa beara deisrael, hashata avdei leshana habaa benei jorim.



Este es el pan de la pobreza que comieron nuestros padres en la tierra de Egipto. Todo el que tenga hambre que venga y coma. Todo el que lo necesite que venga y haga el Pesaj. Este año estamos aquí, el próximo año en la tierra de Israel. Este año somos esclavos, el próximo año seremos libres.

Llenamos la segunda copa y el hijo pregunta Ma nishtaná.

מָה נִשְׁתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל הַלַּיְלוֹת
שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֶמֶץ וּמִצָּה, הַלַּיְלָה הַזֶּה - כֵּלּוּ מִצָּה?
שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יִרְקוֹת, - הַלַּיְלָה הַזֶּה מְרוֹר?
שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מְטַבִּילִין אֲפִילוּ פֶּעַם אַחַת, - הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְּעָמִים?
שֶׁבֶכֶל הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבֵין וּבֵין מְסַבִּין, - הַלַּיְלָה הַזֶּה כֵּלְנוּ מְסַבִּין?!

¿Ma nishtaná halaila azé micol aleilot?
Shevejol haleilot anu ojlim jametz umatzá,
halaila azé culó matzá
Shevejol haleilot anu shear ierakot, halaila azé culó maror
Shevejol haleilot ein anu matbilin afilu paham ejat, halaila azé shtei peamim
Shevejol haleilot anu ojlim bein iosshbin ubein mezubin, halaila azé culanu mezubin



¿En que difiere esta noche de las demás noches? Todas las noches comemos jametz o matzá, esta noche solamente matzá Todas las noches comemos cualquier verdura, esta noche, solo verduras amargas. En todas las noches no mojamos las verduras ni una vez, esta noche dos veces. Todas las noches comemos sentados o recostados, Esta noche todos comemos recostados.

Volvemos la bandeja a su lugar con las matzot parcialmente descubiertas y cantamos:

עֲבָדִים הֵיינו, אַתָּה בְּנֵי חוֹרִין

Avadim hainu, ata benei jorim.

Los cuatro hijos

Bendito es el Omnipresente, ¡bendito sea Él! Bendito es Él que dio la Torá a su pueblo Israel, ¡bendito sea Él! La Torá habla de cuatro hijos: Uno es sabio, uno es malvado, uno es simple, y uno no sabe cómo preguntar.

El sabio, ¿qué dice? ¿Qué son los testimonios, los estatutos y las leyes que Adonai, nuestro D's, nos ordenó? Tú, a su vez, has de instruirlo en las leyes de Pesaj, hasta la que dice que no se debe comer postre después de la ofrenda de Pesaj.

El malvado, ¿qué dice? ¿Qué es este trabajo para ustedes? ¡Dice para ustedes, pero no para Él! Al excluirse a sí mismo de la comunidad, ha negado aquello que es fundamental. Tú, por lo tanto, dile: Es por esto que Adonai hizo por mí cuando salí de Egipto; ¡por mí, pero no por él! ¡Si él hubiera estado allí, no hubiera sido redimido!

El simple, ¿qué dice? ¿Qué es esto? De modo que le dirás: con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto, de la casa de esclavos.

En cuanto a aquél que no sabe cómo preguntar, tú debes iniciarlo, como fuera dicho: Contarás a tu hijo en aquel día diciéndole que es por esto que Adonai hizo por mí cuando salí de Egipto.

Hay también un quinto hijo, del que nunca hablamos en Pesaj, hoy no podemos explicarle nada porque está tan alejado del judaísmo que este año tampoco vino al Seder, A este hijo deberás acercarlo con cariño y paciencia, y contarle que él también es hijo del Pueblo de Israel, y parte de esta tradición que cuidamos y que cuidó de nosotros durante miles de años.

La Historia

Hace mucho tiempo, nuestros antepasados residían más allá del río Eufrates, Teraj el padre de Abraham, y el padre de Najor servían a otros dioses. Pero D's tomó al patriarca Abraham de más allá del río y lo condujo a través de toda la tierra de Canaan. Multiplicó su descendencia. le dio a Itzjak y a Itzjak le dio a Iakov y a Esav, y a Esav le entregó el monte de Seir, mas Iakov y sus hijos descendieron a Mitzraim

La promesa la hizo D's a Abraham: "Has de saber que tu simiente será extranjera en tierra que no es de ellos, y ellos los esclavizarán y los harán sufrir, durante cuatrocientos años. Mas yo también juzgaré a la nación a la que servirán, y luego de esto saldrán con gran fortuna".

Esta es la noche de la fiesta en que se cumple la promesa, y así como se cumple una de las promesas, así el resto de las que figuran en el libro de los profetas. También las se cumplirán. Cada generación está obligada a revivir la epopeya del éxodo y a hacer un esfuerzo comprometido para surgir renovado de ella.

Cubrimos las matzot, levantamos las copas y cantamos:

וְהִיא שְׁעֵמֶדָה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ! שְׁלֹא אֶחָד בְּלֶבֶד עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, אֲלֵא שְׁבָכַל דּוֹר וְדוֹר עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתֵנוּ, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְצִילֵנוּ מִיָּדָם

Veish sheamda lahaboteinu velanu? She lo ejad bilbad amad aleinu lejaloteinu, hela shebecol, dor vador omdim aleinu lejaloteinu. Vehakadosh baruj hu matzileinu miyadam.



Y esta promesa fue la que mantuvo a nuestros antepasados y a nosotros, pues no fue solo uno quien se levantó contra nosotros para exterminarnos, sino que en cada generación se levantan contra nosotros para aniquilarnos, más el Santo, bendito es Él, nos salva de sus manos.

Dejamos la copa sobre la mesa y descubrimos la matzá

De la copa que llenamos vaciamos una parte con la mención de cada plaga. Es un símbolo que nuestra felicidad se ve menguada por el sufrimiento, aún de quienes son nuestros declarados enemigos.

Con el recitado de cada plaga sacamos unas gotas de vino de nuestras copas:

Dam (Sangre),
Tzfardea (Ranas),
Kinim (Piojos),
Arov (Bestias),
Deber (Pestes),

Shjin (Ulcera),
Barad (Granizo),
Arbé (Langosta),
Joshej (Oscuridad),
Makat Bejorot (Muerte a los primogénitos).

Daieinu

Por la liberación de la esclavitud. Por la división de las aguas. Por el maná en el desierto. Por conducirnos a través del desierto. Y por la Torá y la tierra de promisión. Estamos agradecidos por la dimensión espiritual que todo ello nos ha significado y nos significa hoy a todos nosotros. Si solo nos hubiera dado una sola de las tantas bondades que nos ha legado, ya diríamos.

אֱלוֹ הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים דִּינֵנוּ
אֱלוֹ עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים וְלֹא עָשָׂה בְּאַלְהֵיהֶם דִּינֵנוּ
אֱלוֹ עָשָׂה בְּאַלְהֵיהֶם וְלֹא הֲרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם דִּינֵנוּ
אֱלוֹ הֲרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת מְמוֹנָם דִּינֵנוּ
אֱלוֹ נָתַן לָנוּ אֶת מְמוֹנָם וְלֹא קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם דִּינֵנוּ
אֱלוֹ קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם וְלֹא הִעֲבִירָנוּ בְּתוֹכָהּ דִּינֵנוּ
אֱלוֹ הִעֲבִירָנוּ בְּתוֹכָהּ וְלֹא שָׁקַע צָרֵינוּ בְּתוֹכָהּ דִּינֵנוּ
אֱלוֹ שָׁקַע צָרֵינוּ בְּתוֹכָהּ וְלֹא סָפַק צָרָבָנוּ בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה דִּינֵנוּ
אֱלוֹ סָפַק צָרָבָנוּ בְּמִדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה וְלֹא הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמָּן דִּינֵנוּ
אֱלוֹ הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמָּן וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת דִּינֵנוּ
אֱלוֹ נָתַן לָנוּ אֶת הַשֶּׁבֶת וְלֹא קָרַבָנוּ לְפָנֵי הַר סִינַי דִּינֵנוּ
אֱלוֹ קָרַבָנוּ לְפָנֵי הַר סִינַי וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה דִּינֵנוּ
אֱלוֹ נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה וְלֹא הִכְנִיסָנוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל דִּינֵנוּ
אֱלוֹ הִכְנִיסָנוּ לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְלֹא בָנָה לָנוּ אֶת בֵּית הַבְּחִירָה דִּינֵנוּ

Hilu hotzianu miMitzraim, velo hasa baem shefatim, daieinu
Hilu hasa baem shefatim, velo hasa beheloeiem, daieinu
Hilu hasa beheloeiem, velo harag et bejoreiem, daieinu
Hilu harag et bejoreiem, velo natan lanu et mamonam, daieinu
Hilu natan lanu et mamonam, velo karah lanu et haiam, daieinu
Hilu karah lanu et haiam, velo heeviranu betojo bejaraba, daieinu
Hilu heeviranu betojo bejaraba, velo shikah tzareinu betojo, daieinu
Hilu shikah tzareinu betojo, velo sipek tzorjeinu bamidbar harbaim shana, daieinu
Hilu sipek tzorjeinu bamidbar harbaim shana, velo heejilanu et haman, daieinu
Hilu heejilanu et haman, velo natan lanu et hashabat, daieinu
Hilu natan lanu et hashabat, velo kerbanu lifnei har Sinai, daieinu
Hilu kerbanu lifnei har Sinai, velo natan lanu et hatora, daieinu
Hilu natan lanu et hatora, velo hijnisanu L'erez Israel, daieinu
Hilu hijnisanu L'erez Israel, velo bana lanu et beit habejira, daieinu

¡Cuánta gratitud debemos al Omnipotente!

Si nos hubiera sacado de Egipto y no les hubiera hecho juicio. Nos habría bastado.
Si los hubiera juzgado y no hubiera juzgado a sus ídolos. Nos habría bastado.
Si hubiera destruido a sus ídolos y no hubiera matado a sus primogénitos. Nos habría bastado.
Si hubiera matado a sus primogénitos y no nos hubiera dado sus bienes. Nos habría bastado.
Si nos hubiera dado sus bienes y no nos hubiera separado las aguas del mar. Nos habría bastado.
Si nos hubiera separado las aguas del mar y no nos hubiera conducido en seco. Nos habría bastado.
Si nos hubiera conducido en seco, y no hubiera ahogado allí a nuestros opresores. Nos habría bastado.
Si hubiera ahogado allí a nuestros opresores, y no hubiera satisfecho nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años. Nos habría bastado.
Si hubiera satisfecho nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, y no nos hubiera alimentado con el maná. Nos habría bastado.
Si nos hubiera alimentado con el maná, y no nos hubiera dado el Shabat. Nos habría bastado.
Si nos hubiera dado el Shabat, y no nos hubiera aproximado al Monte Sinaí. Nos habría bastado.
Si nos hubiera aproximado al Monte Sinaí, y no nos hubiera dado la Torá. Nos habría bastado.
Si nos hubiera dado la Torá, y no nos hubiera introducido en la tierra de Israel. Nos habría bastado.
Si nos hubiera introducido en la tierra de Israel y no nos hubiera construido el Templo de Oración para todos los Pueblos. Nos habría bastado.

Por eso, le debemos gratitud, por cuanto Él nos sacó de Egipto, los condenó, destruyó a sus ídolos, mató a sus primogénitos dándonos sus bienes, separó para nosotros el mar haciéndonos atravesarlo en seco, y ahogó a nuestros opresores en sus profundidades; satisfizo nuestras necesidades en el desierto por cuarenta años, alimentándonos con el maná; y nos dió el Shabat y nos acercó al Monte Sinaí otorgándonos la Torá; y nos condujo a la Tierra de Israel, construyéndonos el Templo de oración para todos los Pueblos.

Raban Gamliel solía decir: “Aquellos que no han explicado tres cosas durante el Seder, no han cumplido con su obligación. Estas tres cosas son Pesaj, Matzá y Maror.

Pesaj: Como recordatorio que D’s, pasó por todas las viviendas de los israelitas en Egipto, cuando hirió a los egipcios y salvó nuestras casas.

Matzá: Para recordarnos a nosotros mismos que aún antes que la masa de nuestros antepasados haya tenido tiempo de levar, D’s, se reveló y los redimió.

Maror: Para recordarnos que en Egipto amargaron las vidas de nuestros antepasados con trabajos forzados.



Segunda copa,

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

Baruj atá Adonai, Eloheinu
melej Haolam, bore pri haafen.



Bendito eres Dios nuestro, Rey del
Universo, creados del fruto de la vid.

Tomamos la segunda copa.

6
RAJATZ
רַחֵץ

Nos lavamos las manos. Vertemos el agua desde un recipiente tres veces en una mano y tres veces en la otra de forma alternada. Recitamos la siguiente bendición:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם

Baruj atá Adonai eloheinu melej aholam,
asher kidshanu bemitzvotav vtzivanu al
netilat iadaim.



Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del
Universo, que nos santificas con tus
mandamientos, y nos ordenas
lavarnos las manos.

7-8

MOTZI - MATZA

מוציא מצה

“Sacas el pan de la tierra” es la bendición que hacemos sobre el pan. Sin embargo, D’s no hace el pan, Él nos da el trigo para que nosotros hagamos con él nuestro pan. Esta noche, al elevar las matzot, recordamos que D’s nos entrega dos bendiciones: la materia prima y nuestra capacidad de transformarla. Tal como transformamos el trigo en pan, y la servidumbre en libertad, tomemos conciencia que con la ayuda de D’s podemos transformar toda nuestra realidad.

Sostenemos las matzot elevadas y realizamos las siguientes bendiciones sin interrupción. Luego el conductor del Seder reparte un poco de la matzá superior para cada uno de los comensales y la comemos mientras estamos reclinados hacia nuestra izquierda:

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם המוציא לחם מן הארץ.

Baruj atá Adonai eloheinu melej haolam amotzi lejem min aharetz.



Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificas con tus mandamientos, y produces el pan de la tierra.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מצה

Baruj atá Adonai eloheinu melej aholam asher kidshanu bemitzbotav vetzivanu al ajilat matza.



Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificas con tus mandamientos, y nos ordenas comer matzá.

Dividimos la matzá y repartimos.

9

MAROR

מרור

La lechuga es dulce al comienzo y amarga al final. Muchas veces así nos sucede en la vida. La esclavitud suele comenzar con palabras dulces que terminan, con el paso del tiempo, en amargas tragedias. Cada uno de nosotros se esclaviza en algo que comienza como una aventura, como algo atractivo, como algo inocente. Esta noche nos da la posibilidad de reflexionar sobre qué cuestiones comienzan siendo dulces, pero nos dejan al final un gusto amargo.

Todos tomamos un poco de maror y lo mezclamos con jarozet. Recitamos la siguiente bendición y lo comemos sin reclinarnos.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו וצונו על אכילת מרור

Baruj Atá Adonai eloheinu melej haolam, asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu al ajilat maror.



Bendito seas tú, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificas con tus mandamientos y nos ordenas comer la verdura amarga.

10
COREJ
פּוֹרֵךְ

Hace unos dos mil años, Hillel enfrentó el desafío de reemplazar el servicio del templo destruido. Él tomaba un poco de cordero, un poco de maror y un trozo de matzá, Y con ello cumplía con lo indicado “con matzot y hierbas amargas lo comerán”.

Tomamos la matzá inferior y untamos un poco de maror en ella. Luego pronunciamos la siguiente oración y la comemos reclinados sin pronunciar ninguna bendición.

11
SHULJAN OREJ
שְׁלֵחַן עוֹרֵךְ

No hay alegría sin pan y sin vino, dice el Talmud. Luego de haber relatado la salida de la esclavitud hacia la libertad, es momento de celebrar como reyes, dueños de nuestro propio tiempo y destino. Y siguiendo el principio de aquel refrán judío: “Nos quisieron matar, no pudieron, a comer”.

Disfrutamos en familia y con amigos de la comida festiva.

12
TZAFUN
צָפוּן

En este momento los más pequeños del hogar deben buscar el Afikomán (el trozo de matzá envuelto en una servilleta). Al encontrarlo, todos los comensales deben comer un poco de esa matzá ya que el primer sabor y el último de la cena debe ser el de la matzá.

Se acostumbra a dar un obsequio a los niños luego de encontrar el Afikomán.

13
BAREJ
ברך

“Veajaltá, vesabatá uberajtá -y comerás y te saciarás y bendecirás-”. Así nos indica la Torá. El bendecir transforma cada momento en un acto sagrado. En la noche que recuperamos nuestra libertad física y aspiramos a concretar nuestra libertad espiritual, al bendecir tomamos conciencia de nuestra fortuna.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ, אָמֵן

Ose shalom bimromav, hu iaase shalom aleinu, veal kol israel beimru amen.



Quien establece la paz en las alturas traiga la paz sobre nosotros y sobre todo Israel.

יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם

Adonai oz leamo iten, Adonai ievarej et amo bashalom.



Adonai dará fuerza a su pueblo y lo bendecirá con la paz.



Tercera copa,

Servimos la tercera de las copas de vino y recitamos la versión más reducida del Birkat Hamazon (o bien birkat HaMazon tradicional) y al finalizar pronunciamos la bendición sobre el vino y lo tomamos mientras estamos reclinados sobre el lado izquierdo.

Oficiante: Javerai nebarej Comensales: Yei shem Adon-ai mebarej me ata ve ad olam.

Oficiante: Bireshut javerai nebarej (E-loheinu) sheajalnu mishelo.

Comensales: Baruj (E-loheinu) she ajalnu mishelo ubetuvo jaiinu. Todos: Baruj hu, ubaruj shemo. Baruj ata Adon-ai, E-loheinu melej haolam hazan et haolam kulo betuvo bejen bejesed uberajamim hu noten lejem lejol basar, ki leolam jasdo. ubetuvo hagadol tamid lo jasar lanu veal iejsar lanu mazon leolam vaed. baavur shemo hagadol ki hu el zan umefarnes lakol umetiv lakol umejin mazon lejol briotav asher bara. Baruj ata Adon-ai hazan et hakol. Kakatub veajalta vesabata uverajta, et Adonai eloheja al aaretz a tová asher natan laj. Baruj ata Adonai al aaretz veal amazon. Ubne ierushalaim ir acodes bimehera beiameinu. Baruj ata Adonai, bone berrajamav ierushalaim amen. Ose shalom bimromav, hu iaase shalom aleinu veal kol Israel, beimru amen. Adonai oz leamo iten, adonai ievaerj et amo bashalom.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן

Baruj atá Adonai, Eloheinu melej haolam, bore pri hagafen.



Bendito eres Dios nuestro, Rey del Universo, creados del fruto de la vid.

14
HALEL
הלל

“Matjil bignut uMesaiem beShebaj, comenzamos con lo negativo y terminamos con alabanzas, nos dice la Mishná. Empezamos la noche relatando el dolor de la esclavitud y el sufrimiento de nuestros antepasados. Ahora ya somos libres y es momento de celebrar”.



Cuarta copa.

Servimos la copa de Eliahu Hanavi y abrimos simbólicamente la puerta de nuestros hogares. Servimos la cuarta de las copas de vino. Recitamos y cantamos el Hallel (presentamos aquí solo algunas de las partes del mismo). Al finalizar levantamos la copa y pronunciamos la bendición sobre el vino y lo tomamos mientras estamos reclinados:

שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּךָ וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ. כִּי אָכַל אֶת יַעֲקֹב וְאֶת נְוֹהוּ הַשָּׁמוּ

Shefoj jamatejá al hagoim asher lo iedauja, veal mamlajot asher beshimjá ló karau, ki ajal et
Iaakov veet navehu heshamu

יְיָ וְכָרְנוּ יְבָרֶךְ, יְבָרֶךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל, יְבָרֶךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן. יְבָרֶךְ יִרְאִי יְיָ, הַקְּטַנִּים עִם הַגְּדֹלִים. יִסֶּף יְיָ עֲלֵיכֶם, עֲלֵיכֶם
וְעַל בְּנֵיכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם לַיְיָ, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיְיָ וְהָאָרֶץ נָתַן לַבְּנֵי אָדָם. לֹא הַמֵּתִים יְהִלְלוּ יְיָ וְלֹא
כֹּל יְרֵדֵי דוּמָה. וְאַנְחֵנוּ נְבָרֶךְ יְיָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. הַלְלוּיָהּ

Adonai zejaranu ievarej, ievarej et beit Israel, ievarej et beit Aaron, ievarej iréi Adonai haktanim
im hagedolim, iosef Adonai aleijem, aleijem veal beneijem; brujim atem laAdonai osé shamaim
vaaretz, hashamaim shamaim laAdonai vahaaretz natan livnéi adam; ló hameitim iehalelú ia veló
kol iordéi dumá, vaanajnu nevarej iá meatá vead olam, haleluiá.

הַלְלוּ אֶת יְיָ כֹּל גּוֹיִם, שִׁבְחוּהוּ כֹּל הָאֻמִּים. כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ, וְאַמַּת יְיָ לְעוֹלָם, הַלְלוּיָהּ

Halelú et Adonai kol goim, shabjuu kol aumim ki gavar aleniu jasdó veemet Adonai leolam aleluiá.

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

יֹאמְרוּ נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ

יֹאמְרוּ נָא יִרְאִי יְיָ כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Hodu laAdonai ki tov ki leolam jasdó / Iomar ná Israel ki leolam jasdó / Iomrú ná beit Aaron ki
leolam jasdó / Iomrú ná iréi Adonai ki leolam jasdó

ישתבח שמך לעד מלכנו, האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ, פי לך נאה, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שיר
ושבחה, הלל וזמרה, עז וממשלה, נצח, גדלה וגבורה, תהלה ותפארת, קדשה ומלכות, ברכות והודאות מעתה
ועד עולם. ברוך אתה יי, אל מלך גדול בתשבחות, אל ההודאות, אדון הנפלאות, הבורר בשיירי זמרה, מלך אל חי
העולמים.

Ishtabaj shimjá laad malkenu, HaEl hamelej hagadol vehakadosh bashamaim uvaaretz, ki lejá naé
Adonai Elohenú veEloéi avoteinu veimoteinu shir ushvájá, halel vezimrá, oz umemshalá, netzaj,
guedulá ugvurá, tehilá vetiferet, kedushá umaljut, berajot veodaot meatá vead olam. Baruj atá
Adonai, melej gadol batishbajot, El hahodaot, Adon haniaot, habojer beshiréi zimrá melej El jei
haolamim. Amen.

Con la cuarta copa de vino ya servida, bendicimos y lo bebemos.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי תנפן

Baruj atá Adonai, Eloheinu melej
aholam, bore pri hagafen.



Bendito eres Dios nuestro, Rey del
Universo, creados del fruto de la vid.



Quinta copa por los secuestrados en Israel

Llenamos una quinta copa la cual
no diremos bendiciones ni beberemos
hasta que todos ellos regresen a casa.

תפילה להשבת החטופים

לאמרה בעת אמירת הגדה של פסח

(לפני אמירת וזיא שעמדה)

יהי רצון מלפני אבינו שבשמים
אשר הוציא את עמו ישראל מתחת סבלות מצרים
הוא יברך וינצור את אחינו ואחיותינו החטופים
האסורים בכלי ברזל
יחזק נפשם ואמונתם
ישמרם מכל נגע ומחלה
יחמל על בניו ובנותיו המצפים לישועתו
יבטל מעליהם כל גזרות אכזריות
בחסדו הגדול יחיש פדותם ויצאו מהרה מאפלה לאורה
ומבור השבי לחרות עולם
וישובו לשלום אל משפחותיהם ואל בתיהם
אנא, נטע אהדה שלום ורעות בלב כלם
הסר קנאה ושנאת חנם ופרס עלינו סבת שלומך
ונזכה בקרוב לומר לפניך שירה חדשה.

Sea la voluntad, Padre Celestial, que saco a su pueblo de los sufrimientos en Egipto, que bendiga y salve a nuestros hermanos y hermanas secuestrados, prisioneros, que fortalezca su alma y su fe, que los guarde de todo mal y enfermedad.

Que se apiade de sus hijos e hijas que esperan la salvación, que anule todo decreto cruel. Con su benevolencia que apure su rescate de la oscuridad a la luz y del pozo de la prisión a la libertad. Y que regresen en paz a sus familias y a sus hogares. Por favor siembra hermandad, paz y amistad en el corazón de todos, aleja la envidia y el odio gratuito y extiende sobre nosotros un manto de paz y que podamos decir pronto una nueva canción.

15
NIRTZA
נִרְצָא

Finalizó el orden de Pésaj de acuerdo a sus leyes, de acuerdo a sus reglas y estatutos. El Puro que habita en las alturas: erige a la congregación de Israel. Pronto dirige a los retoños, libres, a Tzión, con cánticos.

Jasal sidur Pesaj kehiljató,
kejol mishpató vejukató;
kaasher zajinu lesader otó
ken nizké laasotó;

חֲסֵל סִדּוּר פֶּסַח כְּהִלְיָתוֹ,
כָּכֹל מִשְׁפָּטוֹ וְחֻקָּתוֹ.
כְּאֲשֶׁר זָכִינוּ לְסִדֵּר אוֹתוֹ,
בְּנוֹ נִזְכָּה לְעִשׂוֹתוֹ.

zaj shojen meoná komem
keal adat mi maná;
vekarov nael niteé janá
peduim letzion beriná.

זָךְ שׁוֹכֵן מְעוֹנָה,
קוֹמֵם קֹהֵל עֹדֵת מִי מָנָה.
בְּקִרְוֹב נִהַל נִטְעֵי כִנֶּה
פְּדוּיִם לְצִיּוֹן בְּרִנָּה.

Hemos hecho lo que otros hicieron antes que nosotros. Estudiamos Torá, nos hemos reído, lamentado, y regocijado con vino y con alimentos. Hemos hablado de libertad sin mencionar a Moshe porque no queremos depender de líderes para nuestra liberación. Hemos cumplido como dice la Hagadá, en vernos a nosotros mismos como si hubiésemos salido de Egipto. Hemos hecho así, lo que nadie puede hacer por nosotros. Nuestro Seder ha concluido con sus ritos y cargado de historia. Desde Egipto hemos viajado en esta noche de noches celebradas en el tiempo. Fuimos testigos, recordamos nuestro pacto contigo. Por lo tanto, te rogamos que nos redimas tal como lo prometiste. Nos sea concedido poder celebrar el próximo Séder en la milenaria capital de Israel.

¡Leshana Habaá Bierushalaim!
¡El año próximo en Ierushalaim!

RECETARIO DE PESAJ

Marquise de Chocolate de Koqui

Ingredientes:

- 200 gs – Manteca
- 150gr – Chocolate de taza
- 1 taza – Azúcar
- c/n – Crema
- c/n – Dulce de leche
- c/n – Frutos Rojos



Preparación

1. Cortar en pequeños pedazos el chocolate y colocarlo en un bowl.
2. Derretir la manteca y colocarla en el recipiente con el chocolate y revolver hasta que se unifique.
3. Incorporar los huevos de a uno revolviendo.
4. Incorporar el azúcar.
5. Forrar el molde de 24 cd. con papel de aluminio, incorporar la mezcla y cocinar por 30 minutos a fuego medio y dejar enfriar.
6. Agregar dulce de leche y luego la crema batida a medio punto sin azúcar. Agregar la salsa/reducción de frutos rojos/o chocolate rallado.

Kneidalaj de Ale

Ingredientes

- 1 taza de harina de matzá
- 1 huevo
- 1/2 taza de soda o agua tibia
- 1 cebolla chica rehogada con 1/4 taza de aceite
- Sal y pimienta a gusto
- Caldo de pollo o verdura

Preparación

- 1- Mezclar el huevo con la soda, incorporara la harina con la cebolla rehogada y salpimentar.
- 2- Dejar reposar 1 hora
- 3- Por cucharadas formar albòndigas con las manos húmerdas, hervir en caldo más o menos 20 minutos y servir en plato hondo con sopa.



Latkes de la tía Lau

Ingredientes

- 5 Papas
- 1 Cebolla
- 1 o 2 huevos (depende la cantidad de papas)
- Matzemeal
- Sal
- Pimienta



ELABORACIÓN PASO A PASO

- Papas, pelarlas y rallarlas por el lado grueso.
- Ecurrir bien para quitar todo su líquido.
- Rallar una cebolla y exprimir su jugo.
- Unir todo añadiendo 1 o 2 huevos (depende la cantidad de papas) y agregar:
- Matzemeal (harina de matzá)
- Revolver todo y rectificar sal y pimienta.
- En una sartén con aceite echar por cucharadas y freír por ambos lados.
- Retirar y escurrir.

Guefilte fish de Koqui

Ingredientes:

- 1 kg – pescado molido (meluza y/o boga y/o trucha).
- 1 cebolla grande rehogada
- 2 huevos
- 2 zanahorias ralladas
- 1 cucharada de sal
- 1 cucharadita de pimienta
- 2 cucharadas de azúcar
- 3 cucharadas de harina de matzá



Preparación para hacerlo hervido:

En una olla hervir agua con las zanahorias, las cebollas y el azúcar. Formar las bolitas con las manos mojadas y agregarlas al agua hirviendo 45 minutos. Para servir se cortan en rodajas las zanahorias y se pone arriba de las bolitas.

Torta de queso de la Babi Fanny

Ingredientes:

- 1 pote queso blanco entero.
- 1 pote de crema de leche.
- 3 cucharadas colmadas de fécula de papa.
- 1 cucharada de polvo leudante especial de Pesaj.
- Azúcar (usar el pote de crema hasta llenarlo).
- 3 huevos.
- 2/3 de cuchara con esencia de vainilla.



Preparación:

1. Separar las yemas de las claras.
2. En un bowl batir las claras a nieve. En otro bowl mezclar los otros ingredientes y al final agregar suavemente las claras a nieve.
3. Colocar en un molde Pyrex mediano (pintar la base con rocío vegetal y agregar fécula de papa para evitar que se pegue la mezcla).
4. Hornear a fuego suave aprox. 40 minutos. Apagar el horno y dejar semiabierto para que enfríe lentamente.

Importante: ¡no te asustes si baja la preparación! Por el queso se contrae.

Bonus: se puede colocar mermelada rebajada o fruta con gelatina.

Hummus by el tío Roberto

Ingredientes

- 1 kilo de garbanzos
- 1 diente de ajo
- 50 cc de jugo de limón
- 150 g de tahini (pasta de sésamo)
- 20 g de sal
- 100 cc de aceite de oliva
- Pimentón, cantidad necesaria

Tomillo, laurel, diente de ajo, a gusto

Preparación:

Hidratar los garbanzos durante 8 horas y cocinar con abundante agua hasta que estén tiernos. Se puede aromatizar con hierbas como tomillo, laurel o diente de ajo.

Procesar con el jugo de limón, el ajo, la pasta de sésamo, el aceite de oliva y salpimentar.

Espolvorear con pimentón dulce y cubrir con aceite de oliva virgen extra.

Servir.



Guefilte fish de Mica

Ingredientes para el caldo:

Cabezas y espinas de Pescado

Cebollas

Zanahorias

Sal

Pimienta

Azúcar



Para el Guefilte fish:

Media cebolla, sal, pimienta, azúcar.

1 kilo de pescado molido de carne firme y blanca aunque con salmón también queda rico. 2 o 3 cucharadas colmadas de harina de matzá. 3 huevos. 1 vasito de agua fría

Preparación:

1. Con las cabezas y espinas, se hace un caldo en una olla grande, a la que se le agregan cebollas y zanahorias picadas, sal, pimienta y azúcar.
2. Mientras, se fríe media cebolla finita y se aliña con sal, pimienta y azúcar a gusto.
3. Mientras se enfría la cebolla, le agregamos al pescado molido más o menos 2 o 3 cucharadas colmadas de harina de matzá o pan rallado, 3 huevos y un vasito de agua fría.
4. Finalmente la cebolla.
5. Con esta mezcla, hacemos bolitas de pescado y las aplastamos para formar unos "patties".
6. Las doramos brevemente en una sartén bien caliente y las echamos una a una en el caldo (que habremos colado).
7. Las dejamos en el caldo más o menos por una media hora.
8. Sacamos las albóndigas y las ponemos en una fuente para que se enfríen.
9. Decoramos con la zanahoria que cocimos en el caldo de pescado y alguna hojita como cilantro o perejil.

Kigl de papa rallada de Sarita Salama

Ingredientes:

- 3 papas grandes crudas.
- 5 o 6 huevos (depende del tamaño).
- Sal y pimienta a gusto.
- 1/2 tacita de aceite.
- Cebollita rehogada.
- Un poco de matzemeal para unir.
- Un chorrito de soda.



Preparación:

1. Batir los huevos, agregar la sal, pimienta y el chorrito de soda.
 2. Usar un rallador mediano y rallar las papas.
 3. Agregar los huevos batidos. Calentar 2 cucharadas de aceite y agregar a la mezcla.
 4. Poner todo en una asadera (pintar en la base aceite -el resto sobrante- o aceite en spray con matzemeal para evitar que se pegue), y colocar la preparación en el horno caliente. Cocinar hasta que esté dorada.
 5. Dejar enfriar, servir y saborear.
- *Tip: se puede comer caliente o frío*.

Jrein de la Babe Sara

Ingredientes

- 1 paquete de remolacha
- 1 raíz de jrein
- Vinagre
- 1 cdta. de sal
- Azúcar a gusto.

Preparación:

Hervir las remolachas con cáscaras y dejarlas enfriar.

Rallar las remolachas. y poner en un bowl. Pelar la raíz de jrein e ir rallando y agregar a las remolachas (ir probando el sabor. Si te gusta más picante, le agregás más raíz de jrein, o más dulce le agregás más remolacha). OJO: ¡el jrein es muy picante!

Agregar una cdta. de sal, 1 cda. de azúcar. Echar vinagre. Mezclá todo y andá ajustando los sabores hasta encontrar el sabor y recuerdos de tu familia. Guardar en frascos en la heladera hasta servir.

Ideal para todos los tipos de Guefilte fish, pollos, carnes o directo en la matzá.



TALLER IONART

Con la profesora Karina Levacov

¡Te esperamos!

Martes de 17 a 18.20hs
Miércoles de 18.40 a 20hs
Jueves de 17.40 a 19hs



Judaísmo y actualidad

Con el Seminarista Brian Menes

¿Cómo podemos adaptar las leyes de nuestro pueblo a nuestra actualidad?

Todos los lunes a las 18.30hs

Inicia: lunes 18 de marzo

Inscripción: asistentedireccion@iona.org.ar



Ciclo 2024

MAHUT HA ISHA

Espacio especialmente pensado para las mujeres

Pesaj:
¿Cómo liberarnos de la esclavitud?

2do encuentro

Jueves 18 de abril - 19.45hs



Pirké Avot

Nuevo curso

PIRKEI AVOT

Con el Seminarista Brian Menes

Dónde entraremos en profundidad en cada uno de los capítulos de este tratado tan lindo.
Seis encuentros virtuales los martes 18hs

Inicio: martes 9 de abril

Inscripción: asistentedireccion@iona.org.ar



CINE JUDÍO en Ioná

EL BALCÓN DE LAS MUJERES



Sábado 13/4 - 20hs
19.30hs buffet con exquisitos judíos

📍 Acevedo 276



¡Nuevo espacio!

PotenciARTE

Coordinación: Laura Morrison
(psico-artista y especialista en grupos)

Conocé a otros y a vos mismo a través de la música, el cuerpo, la palabra, la lectura y la reflexión.

ACTIVIDAD QUINCENAL Y PRESENCIAL
GRUPO DE ADULTOS MIXTO

Comienzo: 21/3 de 19 a 21.30hs



RIKUDIM para principiantes

¡Te invitamos a participar de las clases más divertidas y llenas de baile!

a cargo de:
Mora Nora Kozak

Martes de 18:15 a 19:45hs



RIKUDIM para principiantes

¡Te invitamos a participar de las clases más divertidas y llenas de baile!

Miércoles de 18:15 a 19:45hs

a cargo de:
Mora Patricia Meta



Israel en guerra. La guerra que viene.

Con Gabriel Ben-Tasgal



Lunes 15/4 | 19.30hs

📍 Acevedo 276

Organizan:    

Invitan:    

Acá encontrarás algunas de todas las propuestas que día a día Ioná tiene para vos y tu familia



Una Comunidad, tú Comunidad, nuestra Comunidad

PROPUESTAS PARA ADULTOS



En el Centro Hebreo Iona (Acevedo 276)



GRUPO LEJAIM

Fecha de inicio:
Sábado 2 de marzo



GRUPO MEKOROT

Fecha de inicio:
Lunes 4 de marzo



GRUPO BEIAJAD

Fecha de inicio:
Miércoles 13 de marzo



GRUPO MAAIAN

Fecha de inicio:
Miércoles 3 de abril

Distintas propuestas para que disfrutes en Iona, te esperamos!!!



*¿Querés hacer el Simjat Bat, el Brit Milá,
el Bar o Bat Mitzvá de tus hijos en Iona o ya sos adulto querés hacer el tuyo?*

¿Querés hacer tu compromiso o casamiento en Iona?

*Comunicate con nosotros, te esperamos
y te ofrecemos un momento inolvidable de tu vida judía acá en Iona... tu casa.*





Si tenés entre dos y 17 años te esperamos para que formes parte de nuestra juventud ionera, vos también podés ser parte del futuro de Ioná



Es el deseo del Departamento de Juventud que en este Jag HaPesaj, y como en cada oportunidad, sigamos enalteciendo el valor de la libertad y el respeto por el prójimo, para continuar construyendo nuestra Comunidad. ¡Jag Pesaj Sameaj!

Asociate a Ioná.

Podés colaborar con la Institución para que cada día podamos brindarte más y mejores propuestas, obtener descuentos en actividades especiales, obtener un valor diferencial para tus sitiales de lamim Noraim o para tus ceremonias de Bar /Bat Mitzvá (de jóvenes y adultos), Simjat bat, casamientos. Nos ayudas a ayudar a quién más lo necesita.

Si te interesa participar de cualquiera de las muchas actividades o momentos especiales que te ofrecemos podés contactarte con nosotros por estos medios:



11 5183-7304



asistentedireccion@iona.org.ar

Seguinos en las redes:



<https://www.instagram.com/centrohebreoiona/>



<https://www.facebook.com/centrohebreoiona>

Si querés recibir nuestro Kol Ioná en tu celular, para estar informado de las últimas novedades escribinos a:
asistentedireccion@iona.org.ar

*Todos los que hacemos,
Todos los que somos Ioná,
te deseamos un
Jag pesaj kasher ve sameaj!*





**El Centro Hebreo Iona
apoya a Israel como siempre.**

Estamos más juntos que nunca.

**AM ISRAEL JAI.
Ivri anoji.**

